ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας κατ' εφαρμογή του άρθρου XXIV παράγραφος 6 και του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ) του 1994, για την τροποποίηση παραχωρήσεων που προβλέπονται στους πίνακες της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στο πλαίσιο της προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Α. *Επιστολή της Ένωσης*

Κύριε,

Έπειτα από διαπραγματεύσεις κατ' εφαρμογή του άρθρου XXIV παράγραφος 6 και του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ) του 1994 για την τροποποίηση των πινάκων της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στο πλαίσιο της προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, λαμβάνω την τιμή να προτείνω τα ακόλουθα:

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα ενσωματώσει στον πίνακά της, για το τελωνειακό έδαφος της ΕΕ27, τις παραχωρήσεις που έγιναν και εφαρμόστηκαν για την ΕΕ25 με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

   Προστίθενται 400 τόνοι (βάρος σφαγίου) στην κατανομή για την Αυστραλία βάσει της δασμολογικής ποσόστωσης ΕΕ για τα «κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα», με διατήρηση του τρέχοντος συντελεστή του 0 % για τη δασμολογική ποσόστωση.

   Δημιουργείται κατανομή erga omnes 200 τόνων (βάρος σφαγίου) βάσει της δασμολογικής ποσόστωσης ΕΕ για τα «κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα», με διατήρηση του τρέχοντος συντελεστή του 0 % για τη δασμολογική ποσόστωση.

   Προσαρμόζεται η δασμολογική ποσόστωση ΕΕ για τα «ζώντα προβατοειδή, άλλα από τα αναπαραγωγής καθαρής φυλής», με συντελεστή 10 % για τη δασμολογική ποσόστωση, καταργώντας τις κατανομές των 1 010 τόνων (Ρουμανία) και των 4 255 τόνων (Βουλγαρία).

   Προσαρμόζεται η δασμολογική ποσόστωση ΕΕ για τα «κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα», με συντελεστή 0 % για τη δασμολογική ποσόστωση, καταργώντας τις κατανομές των 75 τόνων (Ρουμανία) και των 1 250 τόνων (Βουλγαρία).

2. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα εξασφαλίσει ότι η πλήρης πρόσθετη κατανομή των 400 τόνων για την Αυστραλία βάσει της δασμολογικής ποσόστωσης ΕΕ για τα «κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα» είναι διαθέσιμη για την πρώτη ετήσια περίοδο της ποσόστωσης που ισχύει κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της συμφωνίας και για κάθε ετήσια περίοδο ποσόστωσης στο εξής.

3. Η Αυστραλία αποδέχεται την προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το συμψηφισμό των δασμολογικών ποσοστώσεων ως μέθοδο για την προσαρμογή των υποχρεώσεων βάσει της ΓΣΔΕ της ΕΕ25 και εκείνων της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας μετά την πρόσφατη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Η διεξαγωγή διαβουλεύσεων είναι δυνατή ανά πάσα στιγμή σχετικά με οποιοδήποτε από τα παραπάνω θέματα κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε μέρους.

Σας παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε εάν η κυβέρνησή σας συμφωνεί ως προς το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής. Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, η παρούσα επιστολή και η εκ μέρους σας γραπτή επιβεβαίωση θα αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Αυστραλία κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Η συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ 14 ημέρες μετά την ημερομηνία της παραλαβής της πλέον πρόσφατης κοινοποίησης.

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Β. *Επιστολή της Αυστραλίας*

Κύριε,

Λαμβάνω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα τη σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έπειτα από διαπραγματεύσεις κατ' εφαρμογή του άρθρου XXIV παράγραφος 6 και του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ) του 1994 για την τροποποίηση των πινάκων της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στο πλαίσιο της προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, λαμβάνω την τιμή να προτείνω τα ακόλουθα:

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα ενσωματώσει στον πίνακά της, για το τελωνειακό έδαφος της ΕΕ27, τις παραχωρήσεις που έγιναν και εφαρμόστηκαν για την ΕΕ25 με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

   Προστίθενται 400 τόνοι (βάρος σφαγίου) στην κατανομή για την Αυστραλία βάσει της δασμολογικής ποσόστωσης ΕΕ για τα «κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα», με διατήρηση του τρέχοντος συντελεστή του 0 % για τη δασμολογική ποσόστωση.

   Δημιουργείται κατανομή erga omnes 200 τόνων (βάρος σφαγίου) βάσει της δασμολογικής ποσόστωσης ΕΕ για τα «κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα», με διατήρηση του τρέχοντος συντελεστή του 0 % για τη δασμολογική ποσόστωση.

   Προσαρμόζεται η δασμολογική ποσόστωση ΕΕ για τα «ζώντα προβατοειδή, άλλα από τα αναπαραγωγής καθαρής φυλής», με συντελεστή 10 % για τη δασμολογική ποσόστωση, καταργώντας τις κατανομές των 1 010 τόνων (Ρουμανία) και των 4 255 τόνων (Βουλγαρία).

   Προσαρμόζεται η δασμολογική ποσόστωση ΕΕ για τα «κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα», με συντελεστή 0 % για τη δασμολογική ποσόστωση, καταργώντας τις κατανομές των 75 τόνων (Ρουμανία) και των 1 250 τόνων (Βουλγαρία).

2. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα εξασφαλίσει ότι η πλήρης πρόσθετη κατανομή των 400 τόνων για την Αυστραλία βάσει της δασμολογικής ποσόστωσης ΕΕ για τα «κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα» είναι διαθέσιμη για την πρώτη ετήσια περίοδο της ποσόστωσης που ισχύει κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της συμφωνίας και για κάθε ετήσια περίοδο ποσόστωσης στο εξής.

3. Η Αυστραλία αποδέχεται την προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το συμψηφισμό των δασμολογικών ποσοστώσεων ως μέθοδο για την προσαρμογή των υποχρεώσεων βάσει της ΓΣΔΕ της ΕΕ25 και εκείνων της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας μετά την πρόσφατη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Η διεξαγωγή διαβουλεύσεων είναι δυνατή ανά πάσα στιγμή σχετικά με οποιοδήποτε από τα παραπάνω θέματα κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε μέρους.

Σας παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε εάν η κυβέρνησή σας συμφωνεί ως προς το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής. Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, η παρούσα επιστολή και η εκ μέρους σας γραπτή επιβεβαίωση θα αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Αυστραλία κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Η συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ 14 ημέρες μετά την ημερομηνία της παραλαβής της πλέον πρόσφατης κοινοποίησης.»

Λαμβάνω την τιμή να εκφράσω τη συμφωνία της κυβέρνησής μου με την ανωτέρω επιστολή.

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,

Για την κυβέρνηση της Αυστραλίας